

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 09-10-1997



Aan het College van  
Burgemeester en Schepenen  
van de Stad Gent  
Stadhuis

9000 GENT

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK

Bijlagen

29.231/C/II/N  
HG/MM

Geachte Burgemeester,

Op 18 september 1997 behandelde de Nederlandse Afdeling (NA) van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht tegen de Stad Gent omwille van de uitgifte van een tweetalige (N/F) folder in verband met de Gentse Feesten, met als opschrift: "Bruisende Gentse Feesten: ontdek GENT cultuurstad".

Als verantwoordelijke uitgever waren o.a. de VZW Promotiefonds en de Stad Gent - Dienst Kunsten, Dienst Economische Ontwikkeling en Tewerkstelling, en Dienst Toerisme - vermeld.

De diensten van de Stad Gent zijn plaatselijke diensten zoals bepaald in artikel 9 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), die berichten en mededelingen aan het publiek overeenkomstig artikel 11 § 1 van de SWT uitsluitend in het Nederlands stellen.

De uitgifte en verspreiding van de bewuste folder wordt aanzien als een mededeling aan het publiek.

De Stad Gent kan luidens het advies nr. 64 van de NA van 15 december 1964 artikel 11 § 3 van de SWT niet inroepen.

In haar advies nr. 4171 van 23 maart 1976 oordeelde de NA wel dat toeristische brochures in elk van de vier talen (N-F-D-E) afzonderlijk mochten worden uitgebracht, mits de vermelding, voor de anderstalige uitgaven, dat het vertalingen uit het Nederlands betreft. Zij stelde in dat advies vast dat de historische en culturele plaatsen steeds meer gelegenheidstoeristen aanlokken, dat de Stad Gent, die een uitgebreid

historisch en kunstpatrimonium bezit, haar faam wenst te handhaven, en door het verstrekken van een waardige toelichting aan de bezoekers tot eigen luister wil bijdragen. De NA was van oordeel dat het verspreiden van afzonderlijke brochures in de taal van de bezoekers, die ze trouwens naar eigen streek meenemen, mits de vermelding op anderstalige brochures dat het een vertaling uit het Nederlands betreft, niet van aard is inbreuk te plegen op het Nederlands karakter van de stad.

De bewuste folder beantwoordt echter niet aan de hoger gestelde criteria omdat hij niet afzonderlijk in het Nederlands en het Frans is gesteld, en er geen vermelding voorkomt dat de Franse tekst een vertaling is uit het Nederlands.

De NA verklaart de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gezonden.

De Voorzitter van  
de Nederlandse Afdeling,

C. VAN EECKAUTE